О возможности выделения основного значения модальных глаголов (на примере глагола can)

Григорян Ашот Арамович – д.ф.н., проф. кафедры английской филологии Ивановского государственного университета, проф. каф. иностранных. языков и литературы университета г. Додома (Танзания); Григорян Алла Юрьевна – к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков Ивановского государственного энергоуниверситета.

Электронный адрес: yerkat@yandex.ru ; apour@yandex.ru

Аннотация.

Статья посвящена возможности выделить инвариантное значение модального глагола can. Все многообразие значений анализируемого глагола предлагается рассматривать в качестве вариантов этого главного 'ядерного' значения. Подобный подход представляется оправданным, как с теоретической, так и (как показывает практика преподавания грамматики в вузе) с практической точек зрения. Предполагается, что предлагаемая теория 'работает' и по отношению к другим модальным глаголам.

Ключевые слова: виды модальных глаголов; эпистемическая и корневая модальность; модальный глагол can; основное значение глагола can.

On the possibility of singling out the core meaning of modal verbs (the case of can)

Grigoryan Ashot Aramovich, Doctor of Philology, Prof. at English Philology Deapartment of Ivanovo State University; Grigoryan Alla Yurievna, PhD at Linguistics, Associate Prof. at Foreign Languages Department of Ivanovo State Power University.

Email address: yerkat@yandex.ru ; apour@yandex.ru

Annotation.

The article is devoted to the possibility of singling out the ‘core’, ‘nuclear’ meaning of the modal verb can. The authors assume that the whole spectrum of the verb’s diversified meanings could be interpreted as variants of the one ‘core’ meaning. Such an approach seems to be quite justified both theoretically and (as manifested in the authors’ practical grammar sessions at respective universities) practically. The proposed theory is supposed to hold true with respect to other modals verbs as well.

Key words: types of modal verbs; epistemic and root modality; modal verb ‘can’; the ‘core’ meaning of can.

Введение и цель работы.

Модальные глаголы…. С этим непривычно звучащим для русского уха словосочетанием учащиеся сталкиваются уже на ранних этапах освоения премудростей английской грамматики. Вспомним одну из, наверное, самых знакомых всем когда-либо изучавшим английский язык фразу: *‘May I come in?’* Вежливый, а, главное, хорошо подкованный грамматически учитель в ответ на эту просьбу опоздавшего ученика неизменно отвечал не *‘Yes, you may’*, а *‘Yes, you can’*. Изучение модальных глаголов продолжает оставаться предметом пристального внимания и на более поздних стадиях изучения языка. Как, однако, показывает практика преподавания грамматики, даже студенты-лингвисты не всегда до конца понимают, почему эти языковые единицы называются
модальными
и каковы особенности их функционирования в современном английском языке. Вопросов, связанных с модальными глаголами, возникает довольно много. В частности, в грамматических пособиях обычно утверждается, что модальные глаголы обладают целым рядом различных значений. У учащихся нередко возникает естественное желание выделить одно главное ‘ядерное’ значение для каждого из модальных глаголов. Возможно ли это?

В связи с упомянутым выше школьным диалогом вспоминается еще один – на сей раз семейный:

Son: Can I leave the table now?

Mother: I’m sure you can, but you certainly may not.

В ответе матери содержится сразу два модальных глагола. Думается, что значительное количество детей могло быть озадачено таким ответом и недоумевало: в чем же разница между этими двумя короткими словами: *can* и *may*? Действительно, за внешне простой оболочкой модальных глаголов скрывается способность выражать целый комплекс сложных функций. Попытке разобраться в этом, как уже говорилось выше, и посвящена данная статья.

Материалы и методы исследования.

В качестве материалов исследования послужили многочисленные научные и научно-методические труды по грамматике модальных глаголов. В качестве методов исследования использовались описательный, гипотетико-дедуктивный, метод контекстного анализа и метод интроспекции.

Известно, что в английском языке существует небольшая группа глаголов, которые принято описывать термином ‘модальные’. В грамматике различают простые *(can, may, must, will, should)*
и перифрастические модальные формы, образованные при помощи глаголов
be
и
have
(be able to, be allowed to, be going to, be supposed to, have to).

Заметим, что простые модальные глаголы никогда не следуют друг за другом в одном предложении. Перифрастические формы могут следовать за простыми в рамках предложения (но не наоборот):

1a. He may be able to help.

1b. They must be going to help him.

1c. We will have to thank her.

Простые модальные глаголы обычно описывают, опираясь на отличительные грамматические признаки, присущие этой группе. Отличий от ‘обычных’ глаголов действительно довольно много. Отмечается, что в каком-то смысле они ведут себя подобно вспомогательным глаголам be и have, т.к. обходятся без вспомогательного глагола do в вопросительных и отрицательных предложениях. Модальные глаголы не имеют специальной формы для третьего лица единственного числа настоящего времени. Они также никак не маркированы для перфектных и продолженных времен:

2a. He may be leaving.

2b. She may have left.

Как правило, английские модальные глаголы содержат некое указание на отношение спикера к описываемой ситуации. Эта точка зрения/‘перспектива’ говорящего базируется либо на том, что известно о конкретном положении дел, либо на том, что определяется социальными нормами. Использование модальных глаголов, которое направлено на то, чтобы указать на нечто уже известное, принято называть термином *‘epistemic modality’*
(эпистемическая модальность).
Использование модальных глаголов, которое направлено на то, чтобы указать на нечто, определяемое социальными нормами, известно под названием *‘root/deontic modality’ (корневая/деонтическая модальность).*

Чтобы понять особенности, выражаемые высказываниями с эпистемической модальностью, представим себе человека, покупающего в магазине много молока. Эта сцена может *убедить* меня в том, что он потребляет большое количество молока (пример 3a). С другой стороны, увидев это, я могу прийти к выводу о том, что, *возможно,* он потребляет столь большое количество молока (пример 3b).

3a. He must drink a lot of milk. (=necessary)

3b. He may drink a lot of milk. (=possible)

Эти предложения с эпистемической модальностью основаны на наших знаниях и могут

быть перефразированы с использованием выражений *‘it’s necessary that’ (must)* и *‘it’s po ssible that ’ (may).*

Чтобы понять особенности, выражаемые высказываниями с корневой модальностью, представим себе ситуацию, когда мать считает *необходимым, настаивает* на том, чтобы ребенок выпил молока (пример 4a). С другой стороны, ситуация может выглядеть несколько иначе: в ответ на просьбу ребенка попить мать *может предложить (в качестве варианта)* ему/ей молока (пример 4b).

4a. You must drink some milk . (=necessary)

4b. You may drink some milk . (=possible)

Эти предложения с корневой модальностью основаны на общепринятом социальном порядке: родители вправе влиять и в какой-то степени определять поведение своих детей. Приведенные примеры могут быть перефразированы с использованием выражений ‘*it’s necessary for’ (must)* и *‘it’s possible for’ (may).* Стоит заметить, что в тех случаях, когда простой и перифрастический модальный глаголы встречаются в одном предложении, первым всегда идет простой глагол, который, как правило, в этих случаях имеет эпистемическое значение. Проиллюстрируем это:

5a. You might have to work late.

5b. The others may be allowed to leave early.

Заметим, что в примере *5b may* имеет значение ‘возможно будет именно так’. Спикер ни в коем случае не выдает разрешения остальным людям пораньше уйти с работы. Речь в

этом предложении идет о том, что какие-то иные люди наделены властью принимать решения, касающиеся длительности рабочего дня.

Отметив основные различия в значении модальных глаголов, попробуем выделить ‘ядерное’ (core meaning) значение каждого из них (начиная с глагола can) и покажем какую интерпретацию получает это главное значение в различных контекстах.

Большинство грамматических пособий выделяет три значения модального глагола can. Речь обычно идет об *‘ability’* (способность – пример 6), *‘permission’* (дозволенность – пример 7) и *‘possibility’* (возможность – пример 8). Проиллюстрируем сказанное:

6a. Peter can swim.

6b. He can speak French.

7a. Can I borrow one of your pens?

7b. Sure, you can take any of them.

8a. It can sometimes get very cold here in winter.

8b. A visit to the dentist can be frightening.

Представляется, что для всех трех приведенных значений can, можно, несмотря на все различия, в качестве общего значения рассматривать идею *‘potential’* (возможности/вероятности). Реальные различия в значении – это результат того, как этот *‘potential’*

реализуется в различных обстоятельствах.

Can (Ability).

Модальный глагол can часто употребляется в ситуациях, когда речь идет об одушевленном лице, обладающем потенциалом выполнить какие-то действия. В этих случаях обычно подразумевается, что это лицо (подлежащее предложения) обладает способностью – врожденной или благоприобретенной – совершить эти действия. Заметим также, что под одушевленным лицом чаще всего ‘скрывается’ человек, а под действиями обычно имеются в виду физические. В любом случае в подобных контекстах обязательно присутствуют одушевленное лицо – подлежащее предложения и динамический, акциональный глагол *(dynamic verb).* Проиллюстрируем сказанное:

9a. My son can play the piano.

9b. My daughter is only four and she can ride a bicycle.

9c. Hey, that’s nothing. My dog can count to three.

Заметим еще раз, что во всех подобных предложениях речь идет именно о *‘potential’* вып олнить те или иные действия, а не о собственно выполненных действиях.

Can (Permission)

Это значение can *(permission – позволение*) встречается в контекстах, связанных с социальными отношениями, особенно с проявлениями социальной власти. В таких предложениях мы сталкиваемся с выражением корневой модальности. В этих ситуациях речь идет не о *'potential'* какого-то человека совершить определенные действия. Скорее, здесь можно говорить о возможности совершения какой-то 'социальной операции'. Причем, эта 'операция' может состояться потому, что люди, участвующие в ней, стоят на разных ступенях социального порядка, в разной степени наделены социальной властью. Конечно, проявления социальной власти возможны и тогда, когда равные (с точки зрения *'социальной лестницы'*) люди обращаются друг к другу за разрешением воспользоваться телефоном, посмотреть фотографию и т.д. В самых очевидных случаях (например, родитель – ребенок, учитель – ученик и т.д.) вероятность совершения/несовершения действия контролируется участником коммуникации, обладающим социальной властью. Именно к нему обращаются с просьбой о разрешении совершить какое-то действие и именно им подобные разрешения выдаются:

10. Child: Can I have another cookie?

Parent: No, but you can have an apple.

11. Student: Can we go now?

Teacher: You can leave as soon as you've tidied up.

Can (Possibility)

Это значение can *(possibility – возможность*) возникает в контекстах, в которых не идет

речь о лицах, наделенных социальной властью или вообще о лицах, потенциально готовых совершить какие-то действия. Возможность того, что такие действия произойдут, просто существует. Как правило, в таких предложениях нет подлежащего – носителя действия:

1. *12. Things can get crazy around here sometimes.*
2. *13. I'm sure these problems can be solved.*

Такого рода конструкции выражают эпистемическую модальность. Они обычно используются при желании передать саму возможность такого развития событий. Нередко при этом у человека, произносящего эти предложения, нет особой уверенности в том, как именно или когда те или иные события могут произойти.

Различные значения модального глагола can обобщены в приводимой ниже таблице.

Таблица 1. Значения can

Core concept: potential can		
Circumstances	Interpretation	Examples
Animate agent-subject as source		
Physical action, mental activity	ability	Dan can speak Urdu.

Social authority as source		
Social transaction (root)	permission	Mom says you can go.
Absence of agent-source		
Situationally specified (epistemic)	possibility	Grammar can be fun!

Таким образом, нам представляется, что выделение значения ‘potential’ в качестве основного инвариантного значения модального глагола can, способствует лучшему осмыслению и усвоению учащимися всего многообразия значений анализируемого модального глагола.

Список использованной литературы.

1. Coates J. 1983. The Semantics of the Modal Auxiliaries. London.
2. Hewings M. 2010. Advanced English Grammar. Cambridge University Press: Cambridge.

3. Leech J. 2004. Meaning and the English Verb. (3d edn.). Chapter 5. Longman: London.
4. Palmer F. 1990. Modality and the English Modals. (2nd edn.). Longman: London.
5. Tanaka T. 1990. 'Semantic Changes of Can and May: Differentiation and Implication'. Journal of Linguistics 26: 89 – 123.